

# Bedienungsanweisung

## Bankettwagen HHB 096

[Art. 437080096]



---

# **LIBRETTO ISTRUZIONI ED USO**

**INSTALLATION AND USE BOOKLET**

**MANUAL DE INSTALACION Y USO**

**MANUEL D'INSTALLATION ET EMPLOI**

**INSTALLATIONSHANDBUCH**

---

Cod.  
92001100

Ed. 0314

## **SISTEMI CARRELLATI DI MANTENIMENTO STATICO**

**STATIC HOLDING TROLLEY EQUIPMENTS**

**CARROS DE MANTENIMIENTO ESTATICOS**

**ÉQUIPMENTS DE CHARIOT DE MAINTIEN EN TEMPÉRATURE STATIQUE**

**STATISCHES UND WARMHALTEWAGEN**

**Model HHB 096 E**

**(type HHB 096 E)**



**Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo**


**Attention: read the instructions before using the appliance**


**Atención: lea las instrucciones antes de usar el aparato**


**Attention : lire les instructions avant d'utiliser l'appareil**


**Achtung vor Verwendung des Geräts die Anleitungen lesen**

<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI ORIGINALI</b>	
	AVVERTENZE E DATI TECNICI .....	3
	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....	5
	ISTRUZIONI PER L'USO .....	6
	DESCRIZIONE COMANDI .....	7
	SCHEMI TECNICI DI INSTALLAZIONE.....	28
<b>GB</b>	<b>ORIGINAL INSTRUCTION</b>	
	GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA.....	8
	INSTALLATION INSTRUCTIONS .....	10
	INSTRUCTIONS FOR USE .....	11
	DESCRIPTION OF CONTROLS.....	12
	TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAMS .....	28
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES ORIGINALES</b>	
	ADVERTENCIAS Y DATOS TÉCNICOS .....	13
	INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN .....	15
	INSTRUCCIONES PARA EL USO .....	16
	DESCRIPCIÓN MANDOS.....	17
	ESQUEMAS TÉCNICOS DE INSTALACIÓN .....	28
<b>F</b>	<b>ORIGINALES INSTRUCTION</b>	
	AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE .....	18
	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION.....	20
	INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI.....	21
	DESCRIPTION DES COMMANDES.....	22
	SCHÉMAS TECHNIQUES .....	28
<b>D</b>	<b>ORIGINALANLEITUNG</b>	
	HINWEISE UND TECHNISCHE DATEN.....	23
	INSTALLATIONSANWEISUNGEN .....	25
	BETRIEBSANLEITUNG .....	26
	BESCHREIBUNG DER STEUERUNG .....	27
	TECHNISCHE INSTALLATIONSZEICHNUNGEN .....	28

 The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in this manual attributable to printing or copying errors. We reserve the right to modify our products as we deem fit, without impairing their basic features.  
The reproduction or copying of any part of this manual by any means whatsoever is strictly forbidden unless authorized previously in writing by the manufacturer. < 01.06.2004 >

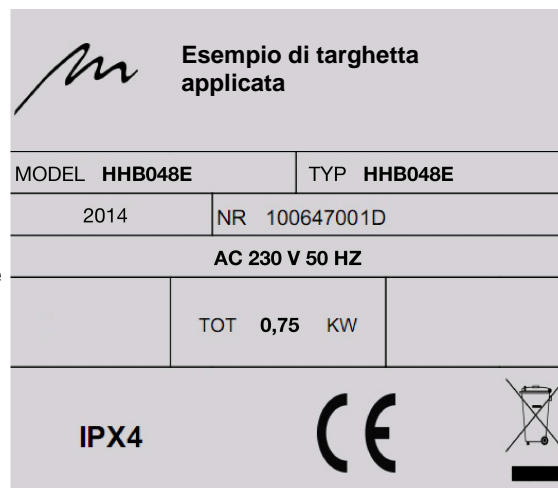
 El fabricante declina cualquier responsabilidad por los errores de impresión o transcripción de este documento. Asimismo se reserva el derecho de introducir en sus productos todas la modificaciones que considere necesarias o pertinentes sin alterar las características esenciales de los mismos.  
Prohíbe la reproducción total o parcial por cualquier medio de textos o imágenes del presente manual sin previa autorización escrita del fabricante. < 01.06.2004 >

 Le constructeur décline toute responsabilité pour les erreurs possibles contenues dans les pages de ce manuel pour cause d'impression ou de transcription erronées. Le constructeur se réserve la faculté d'apporter à ses produits les modification qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans préjudice de leurs caractéristique essentielles.  
La reproduction, même partielle, par tout moyen, compris la photocopie, d'images ou de textes contenus dans le présent manuel est interdite, sauf autorisation préalable écrite di Constructeur. < 01.06.2004 >

 Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten dieser Bedienungsanleitung infolge Druck- oder Abschriftsfehlern. Er behält sich das Recht vor, ohne Veränderung der wesentlichen Produktmerkmale die als notwendig oder nützlich erachteten Änderungen an seinen Produkten durchzuführen.  
Vervielfältigung oder Fotokopieren, auch teilweise, von Textstellen oder Abbildungen dieser Bedienungsanleitung ohne vorherige Genehmigung des Herstellers ist untersagt. < 01.06.2004 >

## AVVERTENZE GENERALI PER L'INSTALLATORE

- L'installazione, la messa in funzione e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuate da personale qualificato, secondo le istruzioni del costruttore.
- Leggere attentamente le avvertenze contenute in questo libretto istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni futuro riferimento.
- Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita e cioè il mantenimento degli alimenti; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale qualificato.



- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati della targa caratteristiche (posizionata sul retro, in basso) siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione (elettrica).
- In caso di guasti oppure di anomalie nel funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchiatura.

## DATI TECNICI

Modello (type)	Tensione nominale [Vac]	Potenza totale assorbita [kW]	Assorbim. [A]	Cavo secondo 60245-IEC-57 (tipo H05RN-F o H07RN-F). Sezione minima cavo d'allacciamento (mm <sup>2</sup> ).
HHB048E (HHB048E)	230	0,75	3,3	3 x 1
HHB096E (HHB096E)		1,50	6,5	
HHB128E (HHB128E)		2,25	9,8	
HHB192E (HHB192E)		3	13,0	3 x 1,5

Modello (type)	Temper. di esercizio [°C]	Capacità teglie: interasse [mm]	Altezza massima teglie [mm]		Capacità piatti con PC 260	Capacità piatti con PC 320	Carico massimo complessivo (prodotto + teglie h65 GN1/1) [kg]	Peso a vuoto [Kg]
HHB048E (HHB048E)	30 ÷ 120	8 x GN 2/1 (75)	8 x 65 (h)	4 x 150 (h)	12 PC 260 x 48 piatti	8 PC 320 x 32 piatti	57,5 + 24	83
		16 x GN 1/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)				
HHB096E (HHB096E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	24 PC 260 x 96 piatti	16 PC 320 x 64 piatti	115 + 48	142
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB128E (HHB128E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	32 PC 260 x 128 piatti	24 PC 320 x 96 piatti	115 + 48	180
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB192E (HHB192E)		32 x GN 2/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)	48 PC 260 x 192 piatti	32 PC 320 x 128 piatti	230 + 96	284
		64 x GN 1/1 (75)	64 x 65 (h)	32 x 150 (h)				

PORTAPIATTI PC 260 contengono n°4 piatti da Ø 197 A Ø 254  
PORTAPIATTI PC 320 contengono n°4 piatti da Ø 241 A Ø 318

## **INDICAZIONI PARTICOLARI**

- Come da vigenti prescrizioni del CEI (Comitato Elettrotecnico Italiano), tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione dell'energia elettrica, vi deve essere installato un interruttore omnipolare, avente una distanza tra i contatti di almeno 3 mm per ogni polo.
- **Il Costruttore non può essere considerato responsabile e declina qualsiasi obbligo di garanzia per eventuali danni da imputarsi ad una installazione non appropriata e non conforme alle prescrizioni d'obbligo.**

## **ORDINAMENTI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE, DIRETTIVE**

Durante l'installazione è importante osservare le seguenti prescrizioni:

- **eventuali norme igienico - sanitarie per ambienti di cucina/gastronomia**
- **ordinamento edilizio comunale e/o territoriale e prescrizioni antincendio**
- **prescrizioni antinfortunistiche vigenti**
- **disposizioni CEI riguardanti gli impianti elettrici**
- **disposizioni dell'Ente che fornisce l'energia elettrica**
- **altre eventuali prescrizioni locali**



Questo prodotto è conforme alla direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche, oppure riconsegnato al venditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

## **PRESSIONE ACUSTICA**

Il livello di pressione acustica emessa dal prodotto è inferiore a 70dB.

## **ISTRUZIONI PER IL POSIZIONAMENTO**

- Qualora le pareti adiacenti all'apparecchiatura fossero di materiale infiammabile, provvedere con apposito rivestimento.
- Osservare e rispettare scrupolosamente le prescrizioni antincendio vigenti.
- Il cavo elettrico non deve essere mai sottoposto a trazione. Non ostruire le aperture o le fessure di aspirazione e di smaltimento calore, attenersi scrupolosamente agli schemi di installazione.
- Rimuovere integralmente la pellicola protettiva.

## **ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO E SISTEMA EQUIPOTENZIALE**

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è garantita soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un **efficace impianto di messa a terra**, come previsto dalle norme vigenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione, la lunghezza dei conduttori fra il punto di fissaggio del cavo ed i morsetti deve essere tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di messa a terra.

## **SISTEMI DI CONTROLLO E DI SICUREZZA**

**Protezione del circuito elettrico** La protezione del circuito elettrico avviene a mezzo fusibile posizionato all'interno della macchina vicino alla scheda elettronica di comando.

**Ripristino del termostato di sicurezza** Nel caso durante l'utilizzo la macchina dovesse spegnersi a causa dell'intervento del termostato di sicurezza, è possibile procedere al riarmo dello stesso. Sulla parte posteriore della macchina è indicata la posizione del termostato di sicurezza da riarmare. Svitare la vite per poter accedere al pulsante di riarmo del termostato presente all'interno della macchina. Tramite la punta di un utensile entrare nel foro di ripristino spingendo leggermente. Successivamente riavvitare la vite.

## MESSA IN FUNZIONE: AVVERTENZE

Al termine degli allacciamenti, quando si mette in funzione l'apparecchiatura per la prima volta, è necessario effettuare alcune verifiche generali:

- **togliere** tutto il materiale d'imballo e le pellicole protettive
- **assicurarsi** che gli sfiati siano liberi
- **verificare** che le vigenti prescrizioni sulla sicurezza siano rispettate
- **informare** l'utilizzatore su tutte le funzioni, i lavori di manutenzione ed il corretto uso dell'apparecchiatura
- inoltre è bene **consigliare** la stipula di un contratto di manutenzione

## AVVERTENZE GENERALI PER L'UTILIZZATORE

**ATTENZIONE** Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente capitolo in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione. Il mancato rispetto di queste regole fondamentali può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e dell'utente. La Ditta Costruttrice declina qualsiasi responsabilità qualora la funzione originale dell'apparecchio sia alterata attraverso manomissioni o per inosservanza dell'istruzione per l'installazione, per modifiche o attraverso aggiunte di dispositivi diversi.

- Questa apparecchiatura, prima di lasciare la fabbrica, è stata collaudata e messa a punto da personale qualificato e specializzato in modo da consentire i migliori risultati di funzionamento.
- Ogni riparazione o messa a punto che in seguito si rendesse necessaria deve essere eseguita con la massima cura da personale qualificato. Per questo motivo raccomandiamo di rivolgerVi sempre al rivenditore che ha effettuato l'installazione, specificando il tipo di inconveniente, il modello e la matricola dell'apparecchiatura in Vostro possesso.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso.
- Questa apparecchiatura, dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita e cioè per la cottura e/o il mantenimento degli alimenti come sotto riportato; ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchiatura permette temperature d'esercizio fino a 120°C.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata per il mantenimento di cibi cotti.
- Nel disporre il cibo in camera di cottura, mantenere uno spazio di almeno 10 mm tra una bacinella e l'altra per permettere la circolazione dell'aria calda.
- Il funzionamento dell'apparecchio necessita di sorveglianza; tenere presente che durante il funzionamento l'apparecchio presenterà superfici calde.
- Richiedere all'installatore tutte le istruzioni necessarie per la corretta messa in funzione dell'apparecchiatura, compresa la spiegazione dei comandi.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura e al termine del lavoro quotidiano è necessario eseguire un'accurata pulizia all'interno della camera (vedi paragrafo "Pulizia e Manutenzione").
- Usare prodotti non corrosivi (alcalini) per le quotidiane operazioni di pulizia. È vietato l'uso di materiali e prodotti abrasivi.
- Evitare qualsiasi operazione che comporti il deposito di sale da cucina sulle superfici in acciaio dell'apparecchiatura; se questo dovesse verificarsi, pulire subito accuratamente.
- Disattivare sempre l'apparecchiatura al termine del servizio, interrompere e chiudere le erogazioni di rete (tensione elettrica).
- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

**ATTENZIONE** In caso di anomalia di funzionamento è necessario:

- **spegnere immediatamente l'apparecchiatura**
- **interrompere e/o chiudere tutti gli allacciamenti (elettricità)**
- **rivolgersi esclusivamente al nostro servizio assistenza o all'installatore e richiedete solo ricambi originali**

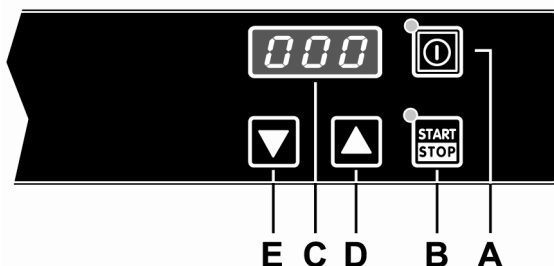
## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare operazioni di pulizia, **disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.**
- Prima di iniziare ad utilizzare un'apparecchiatura nuova è necessario procedere ad una accurata pulizia della camera. Non si devono utilizzare acidi o sostanze corrosive, pagliette o spazzole di ferro né durante la pulizia della camera, né durante la pulizia delle pareti esterne (da effettuarsi con acqua calda addizionata di idoneo detergente).
- **Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua a pressione.**

Un'accurata pulizia giornaliera è la premessa per ottenere rimesse in temperatura e/o mantenimenti perfette/perfetti e consente prestazioni senza inconvenienti. Infatti:

- sapori e odori dei cibi rimangono inalterati
- il funzionamento è più omogeneo e senza formazione di fumi
- il consumo di energia è più basso
- si evitano interventi di manutenzione costosi e difficili

## A CONTROLLO ELETTRONICO



### DESCRIZIONE COMANDI

- A. Interruttore generale
- B. Tasto START/STOP
- C. Display
- D. Tasto incremento temperatura
- E. Tasto decremento temperatura

### MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

#### Preriscaldamento

- Attivare l'apparecchiatura premendo il tasto **A**.
- Il display visualizzerà 3 trattini.
- Per effettuare il preriscaldamento premere il tasto **D** e impostare la temperatura a 90°C.
- Quindi premere il tasto **B**, START.
- Il display visualizzerà sempre la temperatura reale in camera.

#### Mantenimento o cottura

- Attivare l'apparecchiatura premendo il tasto **A**.
- Il display visualizzerà 3 trattini.
- Per effettuare il mantenimento o la cottura, scegliere una temperatura agendo sui tasti **D** o **E**;
- Quindi premere il tasto **B**, START per l'avvio.
- Il display visualizzerà la temperatura reale in camera.
- Per visualizzare la temperatura impostata, premere uno dei 2 tasti **D** o **E**.

### AVVERTENZE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- È necessario preriscaldare sempre la camera prima di introdurre il prodotto
- Aprire il meno possibile la porta durante il funzionamento

### AUTODIAGNOSI E LEGENDA ANOMALIE

ERRORE	CAUSA
ER1	Avaria della sonda di temperatura della camera di cottura. Contattare il Servizio Tecnico di Assistenza
ER2	Avaria della sonda di temperatura resistenze. Contattare il Servizio Tecnico di Assistenza

### TEMPERATURE CONSIGLIATE DI MANTENIMENTO

Descrizione	Temperatura °C
<b>Carne</b>	
Arrosti di manzo – al sangue	51°
Arrosti di manzo – medio/ ben cotti	68°
Punta di petto di manzo	71°-79°
Bistecca – alla griglia/in padella	60°-71°
Costate – manzo o maiale	71°
Vitello	71°-79°
Prosciutto	71°-79°
Maiale	71°-79°
Agnello	71°-79°
<b>Pollame</b>	
Pollo – fritto/ al forno	71°-79°
Anatra	71°-79°
Tacchino	71°-79°
In generale	71°-79°
<b>Pesce / Frutti di mare</b>	
Pesce – fritto al forno	71°-79°
Aragosta	71°-79°
Gambero - fritto	71°-79°

Descrizione	Temperatura °C
<b>Panetteria</b>	
Pane / Panini	49°-60°
<b>Varie</b>	
Stufati	71°-79°
Impasto – controllo	27°-38°
Uova – fritte	66°-71°
Piatti surgelati	71°-79°
Antipasti	71°-82°
Pasta	71°-82°
Pizza	71°-82°
Patate	82°
Piatti unici	60°-74°
Salse	60°-93°
Zuppa	60°-93°
Verdure	71°-79°

Le temperature indicate, sono solamente indicative




# GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA

**GB**  
Ed. 0314

## GENERAL RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER

- Installation, start-up and maintenance of the appliance should be carried out by qualified engineers, licensed fitters or personnel authorised by the manufacturer.
- Carefully read the recommendations in this instruction booklet, as they provide important advice for safe installation, operation and maintenance.
- Keep this booklet to hand in a safe place for future reference.
- This appliance should be used only for the purpose for which it has been expressly designed, keeping it warm any other use should be considered incorrect and therefore dangerous.
- After having unpacked the appliance, check that it is in perfect condition. If in doubt, do not use the appliance and contact authorised personnel.

Example of rating plate			
MODEL HHB048E		TYP HHB048E	
2014	NR 100647001D		
AC 230 V 50 HZ			
		TOT 0,75 KW	
IPX4		CE	

- Do not leave any packing material within reach of children, as it is a potential source of danger.
- Before connecting the appliance, make sure that the data on the rating plate (at the rear towards the bottom) correspond to the mains supply data (electricity).
- In case of failure or malfunctioning, turn off the appliance immediately.

## TECHNICAL DATA

Model (type)	Rated voltage [Vac]	Total input [kW]	Amps. [A]	Cable according to IEC-60245-57 (H05RN-F or HO7RN-F). Minimum cross section of connection cable [mm <sup>2</sup> ]
HHB048E (HHB048E)	230	0,75	3,3	3 x 1
HHB096E (HHB096E)		1,50	6,5	
HHB128E (HHB128E)		2,25	9,8	
HHB192E (HHB192E)		3	13,0	3 x 1,5

Model (type)	Operating temperature (°C)	Tray capacity: distance [mm]	Tray max. height [mm]		Plates capacity PC 260	Plates capacity PC 320	Maximum total load (product + trays) h65 GN1/1) [kg]	Weight when empty [kg]
			8 x 65 (h)	4 x 150 (h)				
HHB048E (HHB048E)	30 ÷ 120	8 x GN 2/1 (75)	8 x 65 (h)	4 x 150 (h)	12 PC 260 x 48 piatti	8 PC 320 x 32 piatti	57,5 + 24	83
		16 x GN 1/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)				
HHB096E (HHB096E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	24 PC 260 x 96 piatti	16 PC 320 x 64 piatti	115 + 48	142
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB128E (HHB128E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	32 PC 260 x 128 piatti	24 PC 320 x 96 piatti	115 + 48	180
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB192E (HHB192E)		32 x GN 2/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)	48 PC 260 x 192 piatti	32 PC 320 x 128 piatti	230 + 96	284
		64 x GN 1/1 (75)	64 x 65 (h)	32 x 150 (h)				

Plate baskets PC260 can contain 4 plates from Ø 197mm to Ø 254mm  
Plate baskets PC320 can contain 4 plates from Ø 241mm to Ø 318mm

---

# GENERAL RECOMMENDATIONS AND TECHNICAL DATA

---

**GB**  
Ed. 0314

## ***SPECIAL INSTRUCTIONS***

- Current regulations require the installation of a multiple pole switch between the appliance and the electrical power supply; the switch must have a contact gap of least 3 mm on each pole.
- **The manufacturer cannot be held liable and declines all guarantee obligations regarding any claims for damages ensuing from bad installation or failure to observe current regulations.**

## ***LAWS, TECHNICAL REGULATIONS AND STANDARDS***

Throughout installation it is vital to observe the following requirements:

- **any health and hygiene standards applicable to kitchens and eating places**
- **local and/or territorial building regulations and fire prevention standards**
- **current accident prevention guidelines**
- **the regulations of the electrical power supply company or agency**
- **any other local regulations**



This product conforms with EU2002/96/EC compliance.

The crossed basket symbol on this product stands to indicate that cannot be disposed of through normal waste, but should be referred to a specialized centre competent in disposal of this type of goods.

The user of such product is responsible of the disposal of this product at the end of it's life in order to avoid negative effects on the environment.

For further information related to the disposal please contact the local authority specialized in re-cycling of these type of products.

## ***SOUND PRESSURE***

The sound pressure level emitted by the product is less than 70dB.

## ***INSTRUCTIONS FOR POSITIONING***

- If the walls next to the appliance are of inflammable material, they should be suitably clad.
- Fire prevention regulations must be scrupulously observed.
- The electric wiring must never be under strain. Do not obstruct the suction inlets or heat dispersion outlets; scrupulously follow the installation diagrams.
- Remove the protective film.

## ***INSTRUCTIONS FOR ELECTRICAL CONNECTION AND UNIPOTENTIAL SYSTEM***

The electrical safety of this appliance is guaranteed only if it is connected correctly to an **efficient earthing system**, in accordance with current safety regulations. The manufacturer shall not be responsible for any damage caused by failure to earth the installation properly.

In case of replacement of the power cord, the length of the wires between the connection point of the cable and the terminals must allow the active conductors to be tightened before being earthed.

## ***SAFETY AND CONTROL SYSTEMS***

**Auxiliary circuit switch** Fuses positioned next to the terminal board protect the electric circuit

**Restoring the safety thermostat** If during machine use, this should switch off due to the safety thermostat intervening, you can reset it. The position of the safety thermostat that is to be reset is indicated on the rear of the machine. Unscrew the screw to access the reset button of the thermostat inside the machine. Use the tip of a tool to enter the reset hole and push slightly. Then tighten the screw again.

## **START-UP: RECOMMENDATIONS**

When the appliance has been connected, before operating it for the first time, a general check should be carried out as follows:

- **remove** all packing material and protective film
- **make** sure that the vents are not obstructed
- **ensure** that current safety regulations have been observed
- **demonstrate** to the user the different systems available with the appliance, what routine maintenance is required and the correct use of the appliance
- we recommend **advising** the customer to sign a maintenance contract

## **GENERAL RECOMMENDATIONS FOR THE USER**

**WARNING!** Read the instructions in the following chapter very carefully. It contains important advice concerning the safe use and maintenance of your appliance. Failure to observe these fundamental rules may compromise your own safety and that of the appliance. The manufacturer declines all responsibility if the original functions of the appliance are altered through mishandling, the installation instructions are not followed, modifications take place or other devices are added.

- Before leaving the factory this appliance has been tested and set by qualified, specialised personnel to perform at its best.
- Any repair work or re-setting required thereafter must be carried out extremely carefully by qualified persons. For this reason it is therefore recommended that, whenever necessary, the dealer from whom the appliance was bought should always be contacted specifying the problem, the model and the serial number of the appliance.
- The appliance should be operated only by personnel trained in its use.
- This appliance must be used only in the way in which it was expressly intended. The ovens were designed to cook and/or hold food as here below described; every other use is to be considered improper.
- The oven allows you to work on temperatures up to 120°C.
- The equipment can be used to maintain cooked food.
- When placing the food in the oven chamber, leave at least 10 mm between the trays in order to allow the hot air to circulate inside the oven chamber.
- The appliance must be under supervision when in operation: remember that some parts will be hot.
- Ask the fitter for all instructions necessary for starting up the appliance correctly, including an explanation of the controls and their functions.
- Before using the appliance for the first time and at the end of every working day, it should be thoroughly cleaned inside (see paragraph "Cleaning and maintenance").
- Use non-corrosive products (alkaline) for daily cleaning. Do not use abrasive cleaners.
- Avoid any operation which leads to cooking salt being deposited on the steel surfaces of the appliance; should this happen, clean thoroughly and immediately.
- Always switch off the appliance when not in operation and turn off mains supplies (electricity).
- The appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience or knowledge unless they are monitored or have been trained on the use of the appliance by an intermediary who is responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**WARNING!** In the event of malfunctioning:

- **switch off the appliance immediately**
- **and cut out and/or turn off all mains supplies (electricity)**
- **only call the service centre or an authorised dealer and ask for original spare parts**

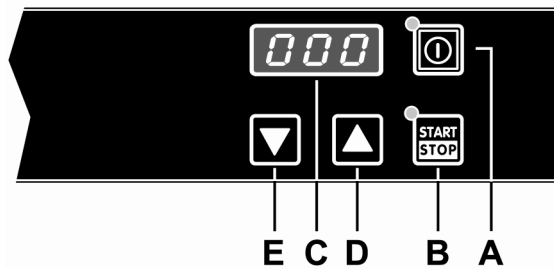
## **CLEANING AND MAINTENANCE**

- **Disconnect the appliance from the mains power supply** before carrying out any cleaning operations.
- Before using your new appliance clean out the cavity carefully. Do not use acids or corrosive cleaners, wire wool or brushes to clean either the appliance cavity or the external sides (use warm water with a suitable detergent).
- **Do not wash the appliance with jets of water under pressure.**

Thorough daily cleaning helps your appliance regenerate and/or keep warm with perfect, trouble-free results. A clean appliance gives problem-free performance:

- the flavour and smell of the food are unaltered
- the appliance works smoothly and does not smoke
- less energy is consumed
- costly, inconvenient maintenance operations are avoided

WITH ELECTRONICAL CONTROL



## DESCRIPTION OF CONTROLS

- A. ON/OFF switch
- B. START/STOP key
- C. Display
- D. Temperature increase key
- E. Temperature decrease key

## OPERATING METHODS

### Preheating

- Switch on the appliance by pressing key **A**.
- Three dotted line will appear.
- To pre-heat, press key **D** and set the temperature to 90°C.
- Then press key **B**, START.
- The display will show always actual temperature chamber.

### Keeping warm or cooking

- Switch on the appliance by pressing key **A**.
- Three dotted line will appear.
- To keeping warm or cooking, select the temperature by pressing keys **D** or **E**.
- Then press key **B**, START for the start-up.
- The display will show actual temperature chamber.
- To see the set temperature, press one of two keys **D** or **E**.

## RECOMMENDATIONS DURING OPERATION

- The appliance should always be pre-heated before introducing the product
- Open the door during operation as little as possible

## AUTODIAGNOSTIC AND FAULTS

### ERRORS CAUSE

ERRORS	CAUSE
ER1	Malfunction of temperature probe of the cooking chamber. Contact the Technical Service of Assistance
ER2	Malfunction of heating elements temperature probe. Contact the Technical Service of Assistance

## RECOMMENDED MAINTENANCE TEMPERATURES



Description	°C
<b>Meat</b>	
Roast beef – rare	51°
Roast beef – medium/ good cooked	68°
Breast of beef	71°-79°
Steak – grilled/in frying pan	60°-71°
Chop – beef or pork	71°
Veal	71°-79°
Ham	71°-79°
Pork	71°-79°
Lamb	71°-79°
<b>Poultry</b>	
Chicken – fried/baked	71°-79°
Duck	71°-79°
Turkey	71°-79°
In general	71°-79°
<b>Fish – sea food</b>	
fish – fried / baked	71°-79°
Lobster	71°-79°
Crayfish - fried	71°-79°

Descrizione	Temperatura °C
<b>Baked articles</b>	
Bread / Rolls	49°-60°
<b>Sundries</b>	
Steweds	71°-79°
Mixing	27°-38°
Fried eggs	66°-71°
Deep frozen dishes	71°-79°
Starter	71°-82°
Pasta	71°-82°
Pizza	71°-82°
Potatos	82°
Ones dishes	60°-74°
Sauces	60°-93°
Soup	60°-93°
Vegetables	71°-79°
The indicated temperatures are only approximates	

## ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL INSTALADOR

- La instalación, puesta en marcha y mantenimiento del equipo deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, según las instrucciones del fabricante.
- Leer atentamente las advertencias que contiene este manual de instrucciones porque facilita importantes indicaciones con respecto a la seguridad de la instalación, uso y mantenimiento.
- Conservar este manual para una posible consulta en el futuro.
- Este equipo debe destinarse sólo al uso para el cual ha sido expresamente creado, o sea para mantenimiento de alimentos, cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y por lo tanto peligroso.
- Después de haber quitado el embalaje, controlar la integridad del aparato. En el caso de dudas, no usar el aparato y consultar al personal especializado.

*m* Ejemplo de placa applicata

MODEL	HHB048E	TYP	HHB048E
	2014	NR	100647001D
AC 230 V 50 HZ			
	TOT	0,75	KW
IPX4		 	

- Los elementos del embalaje no tienen que dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el equipo verificar que los datos de la placa de características (situada en la parte baja del lado posterior) correspondan a los de la red de distribución (eléctrica).
- En el caso de averías o de desperfectos en el funcionamiento, apagar inmediatamente el equipo.

## DATOS TÉCNICOS

Modelo (type)	Voltaje nominal [Vac]	Absorción total [kW]	Amperio [A]	Cable que cumple con 60245-IEC-57 (tipo H05RN-F o HO7RN-F). Sección mínima del cable de conexión (mm <sup>2</sup> ).
HHB048E (HHB048E)	230	0,75	3,3	3 x 1
HHB096E (HHB096E)		1,50	6,5	
HHB128E (HHB128E)		2,25	9,8	
HHB192E (HHB192E)		3	13,0	3 x 1,5

Modelo (type)	Temperatura de trabajo [°C]	Capacidad parrillas: distancia [mm]	Altura máxima bandejas [mm]		Capacidad Platos PC 260	Capacidad platos PC 320	Carga máxima global (producto + bandejas) h65 GN 1/1 [kg]	Peso en vacío [kg]
HHB048E (HHB048E)	30 ÷ 120	8 x GN 2/1 (75)	8 x 65 (h)	4 x 150 (h)	12 PC 260 x 48 piatti	8 PC 320 x 32 piatti	57,5 + 24	83
		16 x GN 1/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)				
HHB096E (HHB096E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	24 PC 260 x 96 piatti	16 PC 320 x 64 piatti	115 + 48	142
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB128E (HHB128E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	32 PC 260 x 128 piatti	24 PC 320 x 96 piatti	115 + 48	180
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB192E (HHB192E)	32 x GN 2/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)	48 PC 260 x 192 piatti	32 PC 320 x 128 piatti	230 + 96	284	
		64 x GN 1/1 (75)	64 x 65 (h)	32 x 150 (h)				

Cestas para platos PC260 pueden contener 4 platos de Ø 197mm a Ø 254mm  
Cestas para platos PC320 pueden contener 4 platos de Ø 241mm a Ø 318mm

## **INDICACIONES PARTICULARES**

- Como establecen las normas, entre el equipo y la red de distribución de energía eléctrica debe instalarse un interruptor onnipolar con una distancia mínima entre contactos de 3 mm para cada polo.
- **El Fabricante no puede ser considerado responsable y declina cualquier reclamación de garantía, por eventuales daños imputables a una instalación no adecuada por no respetar las normas prescritas.**

## **NORMATIVAS DE LEY, REGLAS TÉCNICAS, DIRECTIVAS**

Durante la instalación es importante que se cumplan:

- **Las normas higiénicas y sanitarias sobre cocinas profesionales y restauración**
- **El reglamento de edificación municipal y/o territorial y las normas anti-incendio**
- **Normativas de seguridad vigentes**
- **Las disposiciones del suministrador de energía eléctrica**
- **Otras normas locales**



Este producto se conforma a la Unión Europea de directiva 2002/96/EC. El símbolo de la cesta barrato trajo el instrumento indica(advierte) que el producto, al final de su propio tiempo de servicio, separadamente debe ser convites de los rechazos domésticos, debe ser consulta en un centro de cosecha diversificada para equipos eléctricos y electrónica, o entregado de nuevo al vendedor durante la compra de un nuevo equipo equivalente. El consumidor es responsable del otorgamiento del instrumento para terminarse la vida a usted asigna sus estructuras de cosecha. La cosecha conveniente diversificada para el principio siguiente del instrumento bajo al reciclaje, al tratamiento y la disposición compatible ambiental que esto contribuye para evitar efectos posibles negativos sobre el ambiente y sobre la salud y ello favorece el reciclo algunos materiales de cual el producto es compuesto. Para la información más detallado inherente los sistemas disponibles de cosecha para dar vuelta al servicio local de disposición se rechaza.

## **PRESIÓN ACÚSTICA**

El nivel de presión acústica emitida por el producto es inferior a 70 dB.

## **INSTRUCCIONES PARA EL POSICIONAMIENTO**

- Si las paredes adyacentes al equipo son de material inflamable, realizar el revestimiento adecuado.
- Observar y respetar al máximo las prescripciones anti-incendio vigentes.
- El cable eléctrico no debe ser nunca sometido a tracción. No tapar las aberturas o las fisuras de aspiración y descarga de calor, atenerse escrupulosamente a los esquemas de instalación.
- Extraer totalmente la película protectora.

## **INSTRUCCIONES PARA EL EMPALME ELÉCTRICO Y SISTEMA EQUIPOTENCIAL**

La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada solamente cuando el mismo esté conectado a una **eficaz instalación de puesta a tierra**, como está previsto en la normativa vigente. El Fabricante declina toda responsabilidad en el caso de daños causados por la falta de descarga a tierra del aparato.

Si se tuviera que sustituir el cable de alimentación, la longitud de los conductores entre el punto de fijación del cable y los bornes debe ser tal que los conductores activos se tensen antes del conductor de conexión a tierra.

## **SISTEMAS DE CONTROL Y SEGURIDAD**

<b>Protección del circuito auxiliar</b>	La protección del circuito eléctrico se realiza por medio de fusibles situados al lado del regletero.
<b>Restablecimiento del termostato de seguridad</b>	Si durante el uso la máquina se apagara a causa de la intervención del termostato de seguridad, se puede restablecer el mismo. En la parte trasera de la máquina se indica la posición del termostato de seguridad que se debe restablecer. Desenrosque el tornillo para alcanzar el pulsador de restablecimiento del termostato que se encuentra dentro de la máquina. Con la punta de una herramienta entre en el agujero de restablecimiento empujando ligeramente. Después vuelva a enroscar el tornillo.



## **PUESTA EN MARCHA: ADVERTENCIAS**

Al acabar el conexionado y antes de la puesta en marcha es necesario efectuar una verificación general:

- **quitar** todo el material de embalaje y las películas de protección
- **asegurarse** que los respiraderos estén libres
- **verificar** que sean respetadas las vigentes normas de seguridad
- **informar** al utilizador de todas las funciones, los trabajos de mantenimiento y el correcto uso del horno
- Además es **aconsejable** establecer un contrato de mantenimiento

## **ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL USUARIO**

**Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente capítulo por cuanto suministra importantes indicaciones con respecto a la seguridad de uso y de mantenimiento. La no observancia de estas reglas**

**AVISO ! pueden comprometer la seguridad del aparato y del utilizador. La empresa constructora declina cualquier responsabilidad cuando la función original del aparato venga alterada por mal uso o por inobservancia de las instrucciones para la instalación, o por modificación o por adición de dispositivos diversos.**

- Este aparato, antes de dejar la fábrica, ha sido probado y puesto a punto por personal calificado y especializado de manera que se puedan obtener los mejores resultados de funcionamiento.
- Todas las operaciones o puesta a punto que luego sean necesarias deben ser realizadas con el máximo cuidado y por personal especializado. Por este motivo, aconsejamos dirigirse al Revendedor donde el aparato ha sido comprado, especificando el tipo de inconveniente, el modelo y matrícula del mismo.
- La utilización del equipo debe ser exclusivamente por personal adiestrado para ello.
- El equipo deberá ser destinado solamente al uso para el cual ha sido expresamente concebido. Los hornos han sido proyectados para la cocción y/o mantenimiento al horno de alimentos como se indica posteriormente; otra utilización debe considerarse inadecuada.
- El horno permite una temperatura de trabajo de hasta los 120°C.
- El equipo se puede usar para la conservación de los alimentos cocidos
- Al colocar los alimentos en la cámara de cocción, mantener un espacio de al menos 10 mm entre las bandejas para permitir la circulación del aire caliente.
- Durante el funcionamiento el aparato necesita atención; es de tener en cuenta que durante el funcionamiento el aparato tendrá superficies calientes.
- Solicitar al instalador todas las instrucciones necesarias para la correcta puesta en funcionamiento del aparato, comprendida la explicación de los mandos y sus funciones.
- Antes de poner en funcionamiento el equipo y al final del trabajo cotidiano es necesario efectuar en la parte interior de la cámara una cuidadosa limpieza (ver parágrafo "Limpieza y mantenimiento").
- Usar productos que no sean corrosivos (alcalinos) para las diarias operaciones de limpieza. Está prohibido el uso de materiales o productos abrasivos.
- Evitar cualquier operación que determine depósitos de sal de cocina en las superficies de acero en el aparato. Si esto ocurriese limpiar inmediatamente y con atención.
- Desconectar siempre el aparato al final del servicio, interrumpir y cerrar el suministro de la red (electricidad).
- El aparato no está destinado para que lo usen personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o no tengan experiencia o conocimiento, a no ser que puedan estar vigilados o recibir instrucciones inherentes al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato

**AVISO !** En caso de anomalía es necesario:

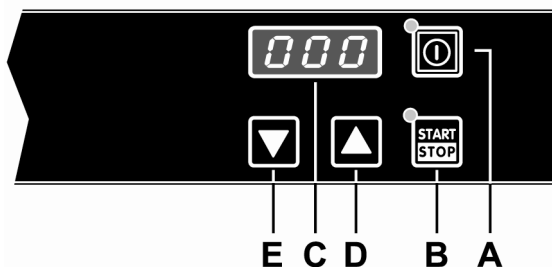
- **Apagar inmediatamente el equipo**
- **Interrumpir y/o cerrar todos los suministros (electricidad)**
- **Dirigirse exclusivamente a nuestro servicio de asistencia o al instalador. Solicitar sólo repuestos originales.**

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Antes de realizar las operaciones de limpieza, **desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.**
- Antes de comenzar a utilizar un equipo nuevo es necesario efectuar una cuidadosa limpieza de la cámara. Para la limpieza de la cámara y de las paredes externas no se deben usar ácidos o sustancias corrosivas, estropajos o cepillos metálicos. Usar sólo agua caliente adicionada con el adecuado detergente.
- **No lavar el aparato con chorros de agua a presión.**

Una cuidadosa limpieza diaria es la premisa para obtener la puesta en temperatura y/o mantenimientos perfectas/perfectos y permite prestaciones sin inconvenientes:

- los sabores y aromas de los alimentos se mantienen inalterados
- el funcionamiento es más homogéneo y sin formación de humos
- el consumo de energía es más bajo
- se evitan intervenciones de mantenimiento costosos y difíciles



## A CONTROL ELECTRÓNICO

### DESCRIPCIÓN MANDOS

- A. Interruptor general
- B. Pulsador START/STOP
- C. Visualizador
- D. Pulsador incremento temperatura
- E. Pulsador decremento temperatura

### MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

#### Pre calentamiento

- Activar el aparato apretando el pulsador **A**.
- El display visualizará 3 dígitos.
- Para efectuar el pre calentamiento, apretar el pulsador **D** y plantear la temperatura a 90°C.
- Accionar luego el pulsador **B**, START.
- El display visualizará siempre la temperatura real en la cámara.

#### Mantenimiento o coccion

- Activar el aparato apretando el pulsador **A**.
- El display visualizará 3 dígitos.
- Para efectuar el pre calentamiento o la coccion, seleccionar una temperatura agendo sui tasti **D** o **E**;
- Accionar luego el pulsador **B**, START para el arranque.
- El display visualizará la temperatura real en la cámara.
- Para visualizar la temperatura seleccionada, pulsar uno de los 2 pulsadores **D** o **E**.
- 

### ADVERTENCIAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

- Es necesario pre calentarse siempre la cámara antes de introducir el producto.
- Abrir la puerta lo menos posible durante el funcionamiento.

### AUTODIAGNOSTICO Y LEYENDA ANOMALIAS

ERROR	CAUSA
ER1	Avería de la sonda de temperatura de la camera de coccion. Contactar el Servicio de Asistencia Técnica
ER2	Avería de la sonda de temperatura resistencia. Contactar el Servicio de Asistencia Técnica

### TEMPERATURA DE MANTENIMIENTO ACONSEJADA

Descripcion	Temperatura °C
<b>Carne</b>	
Asado de buey -poco hecho	51°
Asado de buey	68°
Pecho de buey	71°-79°
Bistec - a la plancha / en sartén	60°-71°
Costillar - buey o cerdo	71°
Ternera	71°-79°
Jamon	71°-79°
Cerdo	71°-79°
Cordero	71°-79°
<b>Pollo</b>	
Pollo - frito / al horno	71°-79°
Pato	71°-79°
Pavo	71°-79°
En general	71°-79°
<b>Pescado</b>	
Pescado - frito / al horno	71°-79°
Langosta	71°-79°
Gambas - frito	71°-79°

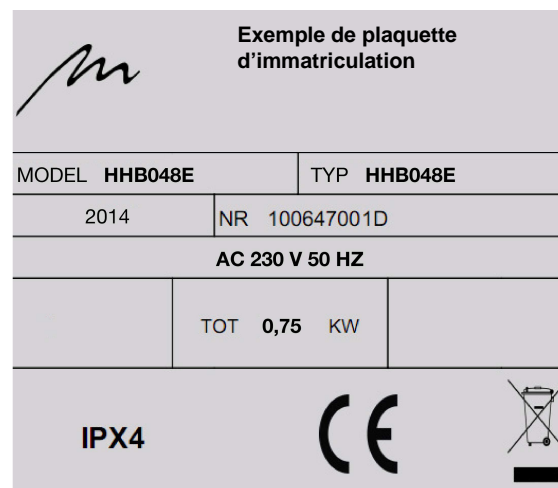
Descripcion	Temperatura °C
<b>Productos al horno</b>	
Pan / Panecillos	49°-60 °
<b>Varios</b>	
Estofados	71°-79°
Masa	27°-38°
Huevos - fritos	66°-71°
Platos congelados	71°-79°
Entrada	71°-82°
Pasta	71°-82°
Pizza	71°-82°
Patatas	82°
Patos unicos	60°-74 °
Salsas	60°-93°
Sopa	60°-93°
Verduras	71°-79°
Las temperaturas indicadas son indicativas	

# AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE

FR  
Ed. 0314

## AVERTISSEMENTS GENERAUX POUR L'INSTALLATEUR

- L'installation, la mise en marche et l'entretien de l'appareil doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié suivant les instructions du constructeur.
- Lire attentivement les remarques contenues dans ce livret d'instructions car il contient des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.
- Conserver ce livret avec soin pour toutes références ultérieures.
- Cet appareil ne sera destiné qu'à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est à dire pour le maintien des aliments; tout autre usage sera considéré impropre et par conséquent dangereux.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié.



- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants dans la mesure où ils peuvent être extrêmement dangereux.
- Avant de raccorder l'appareil s'assurer que les données du constructeur, figurant sur la plaquette d'immatriculation (placée en bas, à l'arrière) correspondent à celles du réseau d'alimentation (électrique).
- En cas de panne ou de fonctionnement anormal, éteindre immédiatement l'appareil.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE

Modèle (type)	Tension théorique [Vac]	Absorption totale [kW]	Ampères [A]	Cordon conforme à la norme 60245-CEI-57 (type H05RN-F ou H07RN-F). Section minimale du câble de branchement (mm2).
HHB048E (HHB048E)	230	0,75	3,3	3 x 1
HHB096E (HHB096E)		1,50	6,5	
HHB128E (HHB128E)		2,25	9,8	
HHB192E (HHB192E)		3	13,0	3 x 1,5

Modèle (type)	Température de fonctionnement (°C)	Capacité des assiettes: espacement [mm]	Hauteur maximum des plats [mm]		Capacité assiettes PC 260	Capacité assiettes PC 320	Charge maximale de produit (kg) par assiette h65 GN1/1	Poids à vide [kg]
HHB048E (HHB048E)	30 ÷ 120	8 x GN 2/1 (75)	8 x 65 (h)	4 x 150 (h)	12 PC 260 x 48 piatti	8 PC 320 x 32 piatti	57,5 + 24	83
		16 x GN 1/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)				
HHB096E (HHB096E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	24 PC 260 x 96 piatti	16 PC 320 x 64 piatti	115 + 48	142
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB128E (HHB128E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	32 PC 260 x 128 piatti	24 PC 320 x 96 piatti	115 + 48	180
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB192E (HHB192E)		32 x GN 2/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)	48 PC 260 x 192 piatti	32 PC 320 x 128 piatti	230 + 96	284
		64 x GN 1/1 (75)	64 x 65 (h)	32 x 150 (h)				

Paniers porte-assiettes contiennent n°4 plats de 197 mm de diamètre aux 254 mm de diamètre  
Paniers porte-assiettes PC320 contiennent n°4 plats de 241 mm de diamètre aux 318 mm de diamètre

---

# AVERTISSEMENTS ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUE

---

**FR**  
Ed. 0314

## **INDICATIONS PARTICULIÈRES**

- Conformément aux prescriptions en vigueur, un interrupteur omnipolaire ayant une distance entre les contacts d'au moins 3 mm par pôle doit être installé entre l'appareil et réseau de distribution de l'énergie électrique.
- **Le constructeur ne peut être retenu responsable et décline toute obligation de garantie pour d'éventuels dommages causés par une installation non appropriée et non conforme aux normes.**

## **LOIS, REGLES TECHNIQUES, DIRECTIVES**

Pendant l'installation, il est important de respecter les prescriptions suivantes:

- **Normes hygiéniques et sanitaires éventuelles dans les locaux de cuisine/gastronomie**
- **Réglementation municipale et/ou territoriale et prescriptions anti-incendie**
- **Prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents**
- **Dispositions de l'organisme de fourniture de l'énergie électrique**
- **Autres prescriptions locales éventuelles**



Cet produit est conforme a les directives EU 2002/96/EC. Le symbole du panier barré reporté sur l'appareil, indique que le produit, a la fin de sa propre vie d'utilisation, doit être traité séparément des déchets domestiques, il doit donc être confié à un centre de traitement séparé et spécialisé pour les appareils électriques et électroniques, ou rendu au revendeur au moment de l'achat d'un appareil neuf similaire. L'utilisateur est responsable de l'appareil confié, jusque a la fin de son utilisation aux structures de collecte appropriées.

La collecte appropriée au successif envoi de l'appareil et à son traitement au recyclage permet d'éliminer les matériaux des compositions du produit et d'éviter possibles effets négatifs sur l'ambiance et sur la santé.

Pour des informations plus détaillées concernant le système de collecte disponibles, contactez directement le service des traitements déché.

## **NIVEAU SONORE**

Le niveau sonore que l'appareil émet est inférieur à 70 dB.

## **INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN PLACE**

- Si les parois de l'appareil sont en contact avec des matériaux inflammables, il faut prévoir un revêtement isolant.
- Il est nécessaire d'observer et de respecter toutes les normes anti-incendie en vigueur.
- Le câble de raccord ne doit jamais être tendu. Ne jamais boucher les ouvertures, les fissures d'aspiration ou les passages pour la chaleur; respecter scrupuleusement les schémas d'installation.
- Enlever la totalité de la pellicule de protection.

## **INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE ET SYSTEME EQUIPOTENTIEL**

La sécurité électrique de cet appareil n'est garantie que lorsque l'installation est reliée à une **mise à la terre efficace** conformément aux normes de sécurité électriques en vigueur. Si l'installation n'est pas reliée à une mise à la terre, le constructeur décline toute obligation pour d'éventuels dommages.

En cas de remplacement du cordon d'alimentation, la longueur des conducteurs entre le point de fixation du cordon et les bornes doit permettre que les conducteurs actifs se tendent avant le conducteur de la mise à la terre.

## **SYSTEMES DE CONTROLE ET DE SECURITE**

### **Protection du circuit auxiliaire**

La protection du circuit électrique est assurée par des fusibles placés à côté du serre câbles

### **Rétablissement du thermostat de sécurité**

Au cours de l'utilisation, si la machine devait s'éteindre à cause de l'intervention du thermostat de sécurité, il est possible de le réarmer. La position du thermostat de sécurité à réarmer est indiquée à l'arrière de la machine. Dévisser la vis pour accéder au bouton de réarmement du thermostat situé à l'intérieur de la machine. Avec la pointe d'un outil, entrer dans le trou de réarmement en poussant légèrement. Revisser la vis.

## MISE EN MARCHÉ: INSTRUCTIONS

Après avoir effectué les raccordements et avant de mettre l'appareil en marche, il est nécessaire d'effectuer un contrôle général:

- **retirer** tout les matériaux d'emballage ainsi que les pellicules de protection
- **s'assurer** que les événements ne soient pas obstrués
- **vérifier** que les prescriptions de sécurité en vigueur soient respectées
- **il faut informer** l'utilisateur sur toutes les fonctions, l'entretien et le bon usage de l'appareil
- il est en outre **conseillé** de stipuler un contrat de service après vente

## INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'UTILISATEUR

**ATTENTION** Lire attentivement les remarques contenues dans ce chapitre étant donné qu'elles fournissent des renseignements précieux concernant la sécurité d'emploi et la maintenance. Le non respect de ces règles fondamentales peut compromettre la sécurité de l'appareil et de l'utilisateur. Le Constructeur décline toute responsabilité si on a altéré la destination première de l'appareil en l'endommageant ou pour ne pas avoir observé les instructions relatives à l'installation ou encore parce qu'on a modifié ou fait des ajouts aux différents dispositifs.

- Avant de quitter l'usine, cet appareil a été testé et mis au point par du personnel qualifié et spécialisé de façon à lui garantir un fonctionnement optimal.
- Toute réparation ou réglage devra être effectué par la suite avec le plus grand soin et par du personnel qualifié. De ce fait, nous vous recommandons de toujours vous adresser au Revendeur vous ayant vendu l'appareil en lui indiquant clairement le type de problème rencontré ainsi que le modèle et le matricule en votre possession.
- L'appareil devra être utilisé exclusivement par du personnel autorisé.
- L'appareillage devra être destiné seulement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Les fours ont été projetés pour la cuisson « au four » et/ou maintien en température des aliments comme rapporté ci-dessous; on retient impropre chaque autre emploi.
- Le four permet des températures d'exercice jusqu'à 120°C.
- L'appareil peut être utilisé pour le maintien en température des aliments cuits.
- En disposant les aliments dans la chambre de cuisson, laissez une espace d'au moins 10mm entre les bassinets pour permettre la circulation de l'air chaud.
- L'appareil doit toujours rester sous surveillance. Il ne faut jamais oublier que les surfaces de l'appareil en marche sont chaudes.
- Demander à l'installateur toutes les instructions nécessaires à une mise en marche correcte de l'appareil ainsi que l'explication des commandes.
- Avant de faire fonctionner l'appareil et à la fin de chaque journée de travail, il faut nettoyer soigneusement l'intérieur de l'enceinte (voir paragraphe "Nettoyage et entretien").
- Ne pas utiliser de produits corrosifs (alcalins) pour le nettoyage quotidien. Eviter les substances abrasives.
- Eviter tout type d'opération pouvant comporter un dépôt de sel de cuisine sur les surfaces en acier de l'appareil, dans le cas contraire, nettoyer avec soin immédiatement.
- Il faut toujours débrancher l'appareil une fois le travail terminé et couper toutes les alimentations de réseau (tension).
- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles n'aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.
- Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**ATTENTION** En cas d'anomalie:

- **il faut éteindre immédiatement l'appareil**
- **arrêter et/ou couper tous les raccordements (électricité)**
- **adressez-vous exclusivement à notre réseau d'assistance ou à l'installateur et réclamez des pièces de rechange originales**

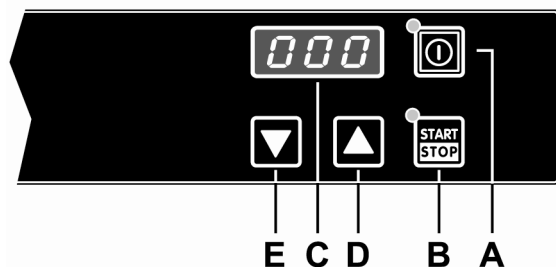
## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Débrancher l'appareil** avant d'effectuer les opérations de nettoyage.
- Avant de commencer à utiliser un appareil neuf, il faut nettoyer soigneusement l'enceinte. Ne jamais utiliser d'acides, de substances corrosives, de paillettes ou de brosses en fer, que ce soit pour nettoyer l'intérieur de l'enceinte ou l'extérieur de l'appareil (le nettoyage s'effectuera avec de l'eau chaude et un détergent approprié).
- **Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau sous pression.**

Un nettoyage quotidien soigné constitue un bon départ pour obtenir des remis en température et/ou maintiens parfaits et permet d'éviter toutes sortes d'inconvénients:

- la saveur et l'odeur des aliments sont intactes
- le fonctionnement est plus homogène et sans formation de fumées
- la consommation d'énergie est moins élevée
- un entretien coûteux et difficile est évité

## A CONTROLE ELECTRONIQUE



### DESCRIPTION COMMANDES

- A. Interrupteur général
- B. Touche START/STOP
- C. Visuel
- D. Touche d'augmentation de la température
- E. Touche diminution de la température

### MODALITES DE FONCTIONNEMENT

#### Préchauffage

- Mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche **A**.
- Le display affichera 3 lignes.
- Presser la touche **D** pour effectuer le préchauffage et régler la température sur 90°C
- Appuyer alors sur la touche **B**, START.
- Le display visualise toujours la température réel en chambre.

#### Maintien de température ou cuisson

- Mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche **A**.
- Le display affichera 3 lignes.
- Pour réalisé le maintien ou la remise en température choisir une température en appuient les boutons **D** et **E**.
- Appuyer alors sur la touche **B** pour la mise en marche.
- Le display visualise la température réel en chambre.
- Pour visualisé la température pre-imposté, appuyer sur l'un des boutons **D** ou **E**.

### ATTENTION PENDANT LE FONCTIONNEMENT

- Préchauffer toujours l'enceinte avant d'introduire le produit.
- Ouvrir le moins possible la porte en cours de fonctionnement.

### AUTODIAGNOSTIC ET RECHERCHE DES PANNES

DÉFAUT	CAUSE
ER1	Panne de la sonde de température dans la chambre de cuisson. Contacter le Service d'Assistance Technique.
ER2	Panne de la sonde de température résistances. Contacter le Service d'Assistance Technique.

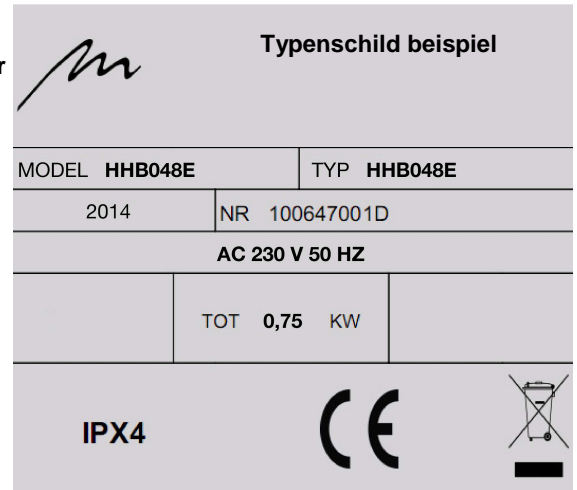
### TEMPERATURES CONSEILLEES DE MAINTIEN

Description	Température °C
<b>Viande</b>	
Rôti de boeuf bleu	51°
Rôti de boeuf bleu moyen/bien cuit	68°
Pointe du filet	71°-79°
Steak grillée / à poêle	60°-71°
Côtes de boeuf ou de porc	71°
Veau	71°-79°
Jambon	71°-79°
Porc	71°-79°
Agneau	71°-79°
<b>Volaille</b>	
Poulet frit/ Rôti	71°-79°
Canard	71°-79°
Dinde	71°-79°
En General	71°-79°
<b>Poisson</b>	
Poisson frit / Rôti	71°-79°
Langouste	71°-79°
Homard frit	71°-79°

Description	Température °C
<b>Articles au four</b>	
Pain / Petit-Pain	49°-60°
<b>Divers</b>	
Daube	71°-79°
Mélange	27°-38°
Oeufs - Frites	66°-71°
Plats Surgelés	71°-79°
Hors D'oeuvres	71°-82°
Pâte	71°-82°
Pizza	71°-82°
Pommes de terre	82°
Plats uniques	60°-74°
Sauces	60°-93°
Soup	60°-93°
Légumes	71°-79°
<b>Les températures indiquées sont seulement indicatives</b>	

## ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

- Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Backofens dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal, d. h. von der firma autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.
- Lesen Sie mit Aufmerksamkeit die Hinweise dieser Anweisung, sie beinhalten wichtige Grundlagen über die Sicherheit der Installation, des Gebrauches und der Wartung.
- Diese Installations und Bedienungsanweisung sorgfältig aufbewahren.
- Dieses Gerät darf nur für den Gebrauch verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde, d.h. Warmhaltung der Lebensmittel; jeder andere Gebrauch ist als unzuweckgemäß und daher gefährlich anzusehen.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, prüfen Sie, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall, Gerät nicht anschließen und den Kundendienst benachrichtigen.



- Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern lassen, es könnte eine potentielle Gefahr darstellen.
- Vor dem Anschluß des Gerätes ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild (befindet sich auf der Rückseite unten) mit denjenigen des Versorgungsnetzes (Elektro-) übereinstimmen.
- Im Falle von Störungen bzw. Fehlerhaftem Betrieb, schalten Sie das Gerät sofort aus.

## TECHNISCHE DATEN

Modell (Type)	Nennspannung [Vac]	Gesamtaufnahme [kW]	Ampere [A]	Kabel gemäß 60245-IEC-57 (Typ H05RN-F oder HO7RN-F). Mindestquerschnitt des Anschlusskabels [mm <sup>2</sup> ].
HHB048E (HHB048E)	230	0,75	3,3	3 x 1
HHB096E (HHB096E)		1,50	6,5	
HHB128E (HHB128E)		2,25	9,8	
HHB192E (HHB192E)		3	13,0	3 x 1,5

Modell (Type)	Betriebs-temperatur (°C)	Anzahl Einschübe: Abstand [mm]	Höchste Höhe von den Behältern [mm]		Fassungvermögen Teller PC 260	Fassungvermögen Teller PC 320	Maximale Produktbelastung (kg) pro Einschub h65 GN1/1 [kg]	Leergewicht [kg]
HHB048E (HHB048E)	30 ÷ 120	8 x GN 2/1 (75)	8 x 65 (h)	4 x 150 (h)	12 PC 260 x 48 piatti	8 PC 320 x 32 piatti	57,5 + 24	83
		16 x GN 1/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)				
HHB096E (HHB096E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	24 PC 260 x 96 piatti	16 PC 320 x 64 piatti	115 + 48	142
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB128E (HHB128E)		16 x GN 2/1 (75)	16 x 65 (h)	8 x 150 (h)	32 PC 260 x 128 piatti	24 PC 320 x 96 piatti	115 + 48	180
		32 x GN 1/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)				
HHB192E (HHB192E)	32 x GN 2/1 (75)	32 x 65 (h)	16 x 150 (h)	48 PC 260 x 192 piatti	32 PC 320 x 128 piatti	230 + 96	284	
	64 x GN 1/1 (75)	64 x 65 (h)	32 x 150 (h)					

Teller-Körbe PC260 können 4 Teller von Ø 197mm zu Ø 254mm enthalten  
Teller-Körbe PC320 können 4 Teller von Ø 241mm zu Ø 318mm enthalten



## **BESONDERE HINWEISE**

- In Übereinstimmung mit dem Elektrotechnischen Ausschuss muss zwischen dem Gerät und elektrischer Stromversorgung ein Allpolschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm für jeden Pol installiert werden.
- **Der Hersteller übernimmt keine Haftung bzw. Garantieverpflichtungen für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Vorschriften oder auf unsachgemäße Installation zurückzuführen sind.**

## **GESETZESVERORDNUNGEN, TECHNISCHE VORSCHRIFTEN, RICHTLINIEN**

Während der Installation müssen folgende Vorschriften beachtet werden:

- **Eventuelle Gesundheits-/Hygiene- Vorschriften für Küchen-/Gastronomie- betriebe**
- **Bauvorschriften der Gemeinde und/oder des Landes sowie Brandverhütungs- Vorschriften**
- **Die geltenden Unfallverhütungsvorschriften**
- **Verfügungen der Stromversorgungs- unternehmen**
- **Sonstige örtliche Bestimmungen**



Dieses Produkt ist konform mit der Richtlinie EU 2002/96/EC. Das Symbol des gestrichenen Papierkorbs auf dem Gerät zeigt an, dass es am Lebensende, zumal es getrennt vom Haushaltsmüll behandelt werden muss, zu einem Sammelcenter für elektrische und elektronische Geräte gebracht oder dem Händler, bei dem ein neues vergleichbares Gerät bezogen wird, retourniert werden muss. Der Anwender ist verantwortlich dafür, dass das Gerät am Lebensende in einem entsprechenden Aufnahmecenter gebracht wird. Die korrekte separate Sammlung, damit das Gerät später zur umweltkompatiblen Behandlung und Abfallverwertung geschickt werden kann, trägt dazu bei, mögliche negative Effekte auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt die Verwertung der Materialien aus denen es besteht. Detailliertere Informationen bezüglich verfügbaren Sammelsystemen finden Sie beim lokalen Abfallentsorgungsdienst.

## **SCHALLDRUCK**

Der von dem Produkt abgegebene Schalldruckpegel liegt unter 70dB.

## **AUFSTELLUNG**

- Sollte das Gerät direkt an eine brennbare Anstellwand aufgestellt werden, sind die entsprechenden Wärmeschutzmaßnahmen zu treffen, z.B. Strahlungsschutz anbringen.
- Die genaue Beachtung der Vorschriften des Brandschutzes muss sichergestellt sein.
- Die Anschlussleitung darf bei aufgestelltem Gerät nicht auf Zug beansprucht werden. Öffnungen und Schlitze auf der Außenverkleidung des Gerätes dienen zur Belüftung der Einzelteile, deshalb sind diese Öffnungen zu berücksichtigen. (Näheres siehe Installationsplan).
- Schutzfilm des Gerätes abnehmen (Folie).

## **ELEKTROANSCHLUß UND POTENTIALAUSGLEICH**

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn das Gerät wirksam geerdet wird, wie es die gültigen Vorschriften verlangen.

Bei einem Austausch des Versorgungskabels, muss die Länge der Leiter zwischen dem Befestigungspunkt des Kabels und den Klemmen so bemessen sein, dass sich die aktiven Leiter vor dem Erdungsleiter spannen.

## **KONTROLL UND SICHERHEITSSYSTEME**

- |  |   |
|--|---|
| <b>Schutz des Hilfsstromkreises</b>            | Der Hilfsstromkreis wird durch Sicherungen geschützt, die neben der Klemmleiste positioniert sind.  |
| <b>Rückstellung des Sicherheitsthermostats</b> | Sollte während der Verwendung der Sicherheitsthermostat auslösen und das Gerät abgeschaltet werden, so kann der Thermostat folgendermaßen rückgestellt werden. Auf der Geräterückseite ist die Position des rückzustellenden Sicherheitsthermostat angezeigt. Die Schraube lösen, um auf den Resetknopf des Thermostats im Geräteinneren zugreifen zu können. Die Spitze eines Werkzeugs in die Öffnung einführen und leicht drücken. Anschließend die Schraube wieder anbringen. |

## **INBETRIEBNAHME: HINWEISE**

Nach beendeter Durchführung der Anschlüsse, bevor das Gerät zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, ist es notwendig, eine allgemeine Überprüfung durchzuführen:

- **entfernen Sie** das gesamte Verpackungsmaterial und den Schutzfilm
- **versichern Sie sich**, dass die Abzüge frei sind
- **überprüfen Sie**, ob alle gültigen Sicherheitsvorschriften beachtet wurden
- Den Bediener über sämtliche Funktionen, Wartungsarbeiten und den korrekten Betrieb des Gerätes **informieren**
- Außerdem **ist es ratsam**, den Abschluss eines Wartungsvertrags zu empfehlen

## **ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DEN BEDIENER**

**HINWEIS !** Lesen Sie mit Aufmerksamkeit die Hinweise dieses Abschnitts, sie beinhalten wichtige Grundlagen über die Sicherheit, den Betrieb und die Wartung. Eine Nichtbeachtung dieser Grundregeln kann die Sicherheit des Gerätes und des Bedieners beeinträchtigen. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, falls durch Nichtbefolgung der Anweisungen oder durch Abänderungen durch Anbringung von Vorrichtungen die Geräteoriginalfunktion geändert wird bzw.

- Dieses Gerät wurde, bevor es das Werk verlassen hat, von Fachleuten abgenommen und geeicht, damit es beim Einsatz mit Sicherheit die besten Ergebnisse erzielt.
- Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, sich stets nur an Ihren autorisierten Wiederverkäufer zu wenden. Geben Sie dabei jedes Mal genau die Art der Störung, das Modell und die Seriennummer Ihres Geräts an.
- Das Gerät darf nur durch geschultes Personal in Betrieb gesetzt werden!
- Dies Gerät darf nur für Zwecke für die es konstruiert ist benutzt werden. Dieser Ofen ist zum Kochen und/oder Warmhalten von Lebensmitteln konstruiert wie nachfolgend beschrieben; jede andere Benutzung ist unpassend.
- Der Ofen erlaubt Arbeitstemperaturen bis 120°C.
- Das Gerät kann zum Warmhalten von zubereiteten Speisen verwendet werden.
- Wenn Sie die Speisen in die Backkammer einschieben, lassen Sie mindestens 10mm Platz zwischen den Blechen bzw. Behältern damit eine gute Zirkulation der Heißluft im Garraum gewährleistet ist.
- Außerdem darf das Gerät nur unter Aufsicht betrieben werden und es ist zu berücksichtigen, dass das Gerät bei Betrieb heiße Oberflächen hat.
- Bitten Sie den Installateur um genaue Angaben in Bezug auf eine korrekte Inbetriebnahme des Geräts, samt Erklärung der Bedienungsknöpfe und Ihrer Funktion.
- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes und am Ende des Arbeitstages ist es notwendig, eine akkurate Reinigung des Garrauminnen durchzuführen (siehe Paragraph "Reinigung und Wartung").
- Benutzen Sie bei der täglichen Reinigung keine aggressiven Putzmittel sondern vorzugsweise Alkalilösungen. Der Einsatz von Scheuermitteln oder kratzenden Werkzeugen ist absolut untersagt.
- Darauf achten, dass sich auf den Stahloberflächen des Gerätes keine Salzablagerungen bilden; sollte dies jedoch dennoch unabsichtlich geschehen, sofort gründlich reinigen.
- Nach jedem Arbeitsvorgang ist das Gerät auszuschalten, die bauseitigen Versorgungen (Strom) sind zu unterbrechen bzw. zu schliessen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen immer beaufsichtigt werden, um sicherstellen zu können, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**HINWEIS !** Im Falle von Betriebsstörungen ist es notwendig, das Gerät unverzüglich auszuschalten

- **Alle Anschlüsse (Elektrizität) unterbrechen und/oder ausschalten. Es ist sich ausschließlich an unseren Kundendienst oder den Installateur zu wenden und vor allem Originalersatzteile zu verlangen.**

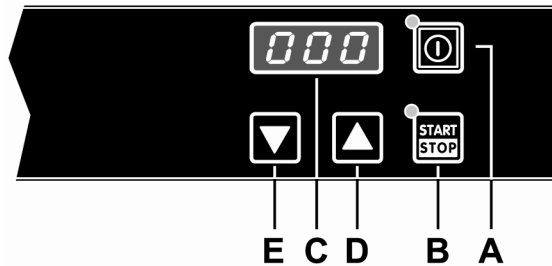
## **REINIGUNG UND WARTUNG**

- **Bevor man mit dem Reinigungsvorgang beginnt, ist das Gerät vom Netz zu trennen.**
- Bevor ein neues Gerät in Betrieb genommen wird, ist es notwendig, eine akkurate Reinigung des Garraums vorzunehmen. Weder bei der Reinigung des Garraums noch bei der Reinigung der Außenwände (mit heißem Wasser unter Zufügung eines geeigneten Reinigungsmittels vorzunehmen) dürfen keine Säuren oder korrosive Substanzen, Putzkissen oder Stahlbürsten verwendet werden.
- **Das Gerät nicht mit direktem Strahl aus einem Wasserleitungsschlauch oder Hochdruckreiniger abspritzen.**

Eine sorgfältige tägliche Reinigung ist die Voraussetzung für ein perfektes Regenerieren und/oder Warmhalten und erlaubt störungsfreie Leistungen. In der Tat:

- bleiben Geschmack und Geruch der Speisen unverändert
- ist die Funktionsweise homogener und es kommt zu keiner Rauchbildung
- liegt der Energieverbrauch niedriger
- werden kostenintensive und schwierige Wartungsarbeiten vermieden

MIT ELEKTRONISCHER STEUERUNG



## BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN

- A. Hauptschalter
- B. Taste START/STOP
- C. Display
- D. Taste Erhöhung der Temperatur
- E. Taste Reduzierung der Temperatur

### BETRIEB

#### Vorheizung

- Das Gerät durch Betätigen der Taste **A** aktivieren.
- Das Display zeigt 3 Striche an.
- Um die Vorheizung durchzuführen, die Taste **D** betätigen und Temperatur 90°C einstellen.
- Danach die Taste **B** START drücken.
- Das Display zeigt stets die Garraumtemperatur an.

#### Warmhaltung

- Das Gerät durch Betätigen der Taste **A** aktivieren.
- Das Display zeigt 3 Striche an.
- Zum Warmhalten oder Garen eine Temperatur durch betätigen der Tasten **D** oder **E** wählen.
- Danach die Taste **B** für den Start betätigen.
- Das Display zeigt die Ist-Garraumtemperatur an.
- Zur Anzeige der Soll-Garraumtemperatur eine der Tasten **D** oder **E** drücken.

### VORSICHTSMAßNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

- Es ist notwendig, den Garraum vor der Beschickung des Produktes immer vorzuheizen.
- Während des Betriebs die Tür so wenig wie möglich öffnen.

### SELBSTDIAGNOSE UND FEHLERANZEIGE

#### FEHLERMELDUNG URSACHE

ER1	Garraumfühler defekt. (Kundendienst anrufen)
ER2	Heizregisterfühler defekt. (Kundendienst anrufen)

### WARMHALTEN TEMPERATUREN EMPFEHLT

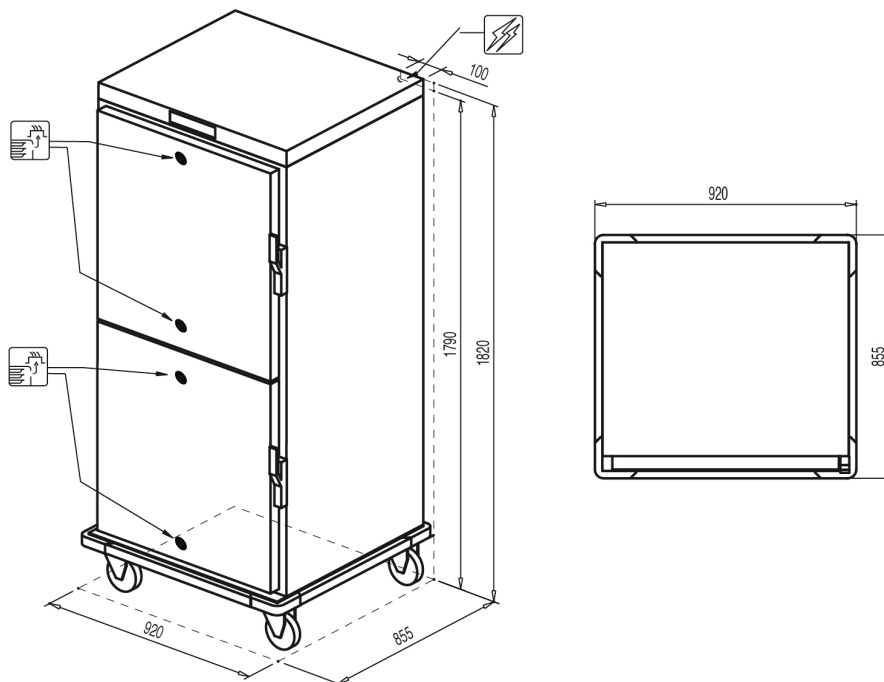
Beschreibung	Temperatur °C
<b>Fleisch</b>	
Gebratener rinderbraten	51°
Mittel/gut gar rinderbraten	68°
Rinderbratenbrust	71°-79°
Beefsteak gegrillt/in der pfanne gekocht	60°-71°
Rumpsteak/ Schweinsteak	71°
Kalb	71°-79°
Schinken	71°-79°
Schwein	71°-79°
Lamm	71°-79°
<b>Gefluegel</b>	
Brauthuhn / gebackener huhn	71°-79°
Ente	71°-79°
Truthahn	71°-79°
In Allgemein	71°-79°
<b>Fisch</b>	
Gebratener fisch / gebackener fisch	71°-79°
Languste	71°-79°
ebackenes Krebs	71°-79°

Descrizione	Temperatur °C
<b>Gebackene artikel</b>	
Brot/ Broetchen	49°-60°
<b>Verschiedenes</b>	
Schmorbraten	71°-79°
Kneten	27°-38°
Gebackene eier	66°-71°
Tiefgekulte gerichte	71°-79°
Vorspeise	71°-82°
Pasta - nudeln	71°-82°
PIZZA	71°-82°
Kartoffeln	82°
Eintopfgericht	6 0°-74°
Sosse	60°-93°
Suppe	60°-93°
Gemuse	71°-79°
<b>Die gezeigte temperaturen sind nur zeigend</b>	

# SCHEMI TECNICI DI INSTALLAZIONE

## TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAMS / ESQUEMAS TÉCNICOS DE INSTALACIÓN / SCHEMAS TECHNIQUES / TECHNISCHE INSTALLATIONSZEICHNUNGEN

Ed. 0314



**Model HHB096E (type HHB096E)**



**Ingresso cavo di alimentazione elettrica** / Electricity supply cable inlet / Entrada cable alimentación eléctrica / Entrée du câble d'alimentation électrique / Anschluß Elektrokabel



**Sfiato regolabile per fuoriuscita umidità in eccesso** / Adjustable vent for release of excess humidity / Respiradero regulable para la expulsión de la humedad en exceso / Event réglable permettant d'évacuer l'humidité en excès / Regulierbare Garraumentlüftung für den Austritt überschüssiger Feuchtigkeit



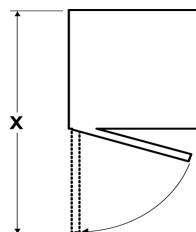
**Attenzione superfici calde** / Caution: hot surface / Atención superficies calientes / Attention, surfaces chaudes / Achtung - heiße Oberflächen



**Pericolo ebollizione** / Caution: Boiling hazard / Atención peligro de ebullición / Attention, risque d'ébullition / Achtung - Siedegefahr



**Attenzione tensione pericolosa** / Caution: Hazardous voltage / Atención tensión peligrosa / Attention, tension dangereuse / Achtung - gefährliche Spannung



**HHB096E X=1600 mm**